

当代最震撼人心的宗教经典，风行全球六十载
二十多种译本，感动千万人心
被誉为二十世纪的奥古斯丁《忏悔录》

The Seven Storey Mountain

七重山

多玛斯·牟敦 (Thomas Merton)
方光珞 郑至丽 译

上海三联书店

最美的宗教文学经典
二十世纪版奥古斯丁《忏悔录》

上海三联书店

当代最震撼人心的宗教经典，风行全球六十载
二十多种译本，感动千万人心
被誉为二十世纪的奥古斯丁《忏悔录》

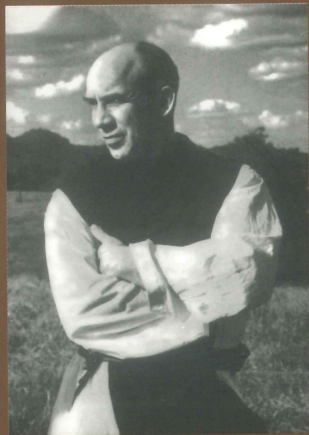
The Seven Storey Mountain

七 重 山

多玛斯·牟敦 (Thomas Merton) 著
方光珞 郑至丽 译

上海三联书店

作者简介



多玛斯·牟敦(Thomas Merton, 1915–1968)

出生于法国，曾就读于英国剑桥大学与美国哥伦比亚大学。1941年进入美国肯塔基州的特拉比斯隐修会，1949年被任命为神父，后来成为有名的路易神父。

牟敦一直过着隐居生活，但仍持续不断为世界和平、种族公义、宗教对话而努力。1968年，牟敦在泰国曼谷参加由他发起的基督—佛教徒会议时，死于一场意外。

牟敦是二十世纪知名的诗人、画家、文学家、隐修士，他的文字隽永如诗。《七重山》是他最著名的作品。



七重山

The Seven Storey Mountain

多玛斯·牟敦 (Thomas Merton) 著
方光珞 郑至丽 译



上海三联书店

THE SEVEN STOREY MOUNTAIN by Thomas Merton
Introduction copyright © 1998 by Robert Giroux
Note to the Reader copyright © 1998 by William H. Shannon
Copyright © 1948 by Harcourt Brace & Company
Copyright renewed 1976 by The Trustees of the Merton Legacy Trust
Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.
Simplified Chinese translation copyright © 2008
by Shanghai Joint Publishing Company
ALL RIGHTS RESERVED

五十周年版前言

罗伯特·吉如

《七重山》五十年前于1948年10月4日首次出版。正如牟敦在日记中揭示的,这本自传是从之前四年开始写作的,而写作地点则在美国肯塔基州的特拉普派(Trappist)修院(天主教西多会中的)。牟敦二十六岁时,辞去位于纽约州的圣波纳文图拉学院(St. Bonaventure College)的英国文学教席,于1941年12月到达此修院。牟敦写到,“在某种意义上,另一个人比我更要为《七重山》负有责任,即使他只是我所有其他写作的起因。”他就是邓尼师(Don Frederic Dunne),当时的修院院长,他先是接纳牟敦为初学生,后于1942年3月正式接受他为特拉普派见习修士。

牟敦写到,“我把我所有的作家本能带进了修院,而在我见习期内,当我要以写诗和默想等形式的文字表达我的所思所想之际,院长对我鼓励有加。”当弗雷德里克院长建议牟敦写下他的人生故事,这位见习修士起先有点犹豫不决。他终究成为了一名修士,要让他过去的的生活抛在脑后。然而,一旦他开始写作,文思喷涌而出。他承认,“会有怎样的读者,我想也没想过,我不知道有什么样的读者。”“我设想,我只是把在我里面的东西落诸笔端,在天主的眼睛之下,因为天主知道在我里面的是什么。”他很快“尝试降低原初手稿的调子”,以提交给特拉普派的审稿者。审稿者予以了严厉批评,尤其是对他在剑桥大学卡莱尔学院的那段日子的描述,其间,牟敦成了一个私生子的父亲,而私生孩子和母亲一起,显然在伦敦的轰炸中丧生。为此,牟敦被学院“勒令退学”——开除,而他的英国监护人(牟敦父母当时都已过世)建议他离开英格兰,并且还告诉牟敦不要再希望在伦敦从事外交工作。于是,牟敦

你会受到称赞，那是像被捆在柱子上烧死的感觉。你会被爱，但是这爱会谋刺你的心，将你驱入沙漠。

你会得到恩赐，其重担却会压垮你。你会尝到祈祷的甜美，但亦将因此作呕，你会插翅远去。

当你稍受赞美、稍稍被爱，我就会拿走你所有的天赋、所有的爱、所有的赞美，你会完全被遗忘，完全被遗弃，变得一文不值、虽生犹死、被弃若敝屣。就在那一天，你会享有你长久盼望的孤寂，你的孤寂会在今世永远无缘相见的灵魂中孕育出累累果实。

不要问这事在何时、何地、如何发生，在山上或在监狱，在沙漠或在集中营，在医院或在革责玛尼，都无关紧要。所以别问我，因为我不告诉你，除非你已身在其境，否则你不会了解。

但是你会从我的焦虑、我的贫穷中品尝到真正的孤寂，我会带领你来到我喜乐的高峰；你在我内死去，在我的慈悲中找到万物。为了这个目的，我的慈悲创造了你，将你从普拉德带到百慕大，到圣安东尼、奥康、伦敦、剑桥、罗马、纽约、哥伦比亚大学、基督圣体教堂、圣文德学院，到在革责玛尼劳动的贫穷者的熙笃会院：

好让你成为天主的兄弟，经学习而了解人们那位被焚烧的基督。

让此书在此完结吧，但探索仍将继续！

注释：

- [1] 犹达(Judas)，亦译“犹大”，是耶稣十二门徒之一，后出卖耶稣，其名成为“叛徒”的同义词。
- [2] 雷斯博克的真福若望(John de Ruysbroeck, 1293~1381)，中世纪弗莱芒神秘主义神学家，主要著作《论灵性的婚姻》，强调谦卑、仁爱，主张从尘世中飞升出来，达到与上帝神秘的合一。

图书在版编目(CIP)数据

七重山/[美]牟敦著;方光珞,郑至丽译. —上海:上海三联书店, 2008. 1

ISBN 978-7-5426-2643-1

I. 七… II. ①牟…②方…③郑… III. 牟敦(1915~1968)—自传
IV. B979.971.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 129099 号

七重山

著 者 / 多玛斯·牟敦(Thomas Merton)
译 者 / 方光珞 郑至丽

责任编辑 / 邱 红
封面设计 / 鲁继德
监 制 / 李 敏
责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店
(200031)中国上海市乌鲁木齐南路 396 弄 10 号
<http://www.sanlian.com>
E-mail: shsanlian@yahoo.com.cn

印 刷 / 上海一众印务中心

版 次 / 2008 年 1 月第 1 版
印 次 / 2008 年 1 月第 1 次印刷
开 本 / 640×960 1/16
字 数 / 380 千字
印 张 / 28

ISBN 978-7-5426-2643-1/I·338
定价:48.00 元

七重山

The Seven Storey Mountain

策 划 / 徐志跃
审 校 / 郭 峰
责任编辑 / 邱 红
封面设计 / 鲁继德

七重山

The Seven Storey Mountain

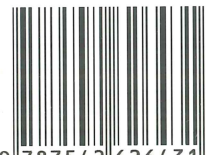
仁慈的天主容许我尽可能远走高飞，远离祂的爱。但是祂成竹在胸，待我最终沉沦到深渊底部、自以为天高皇帝远时，再与我对质……我永远要因犯罪而受罚……在我自己的腐败意志造成的地狱中溃烂，直到受不了极端的悲惨，终于放弃自作主张的意志。

1948年的美国，一位隐修士对年轻时的自我做了最深沉的反省，写成了《七重山》这部卓越的自传。幼年失怙的他，一直过着荒唐、飘荡的岁月，没有真理的引导，没有天主荣光的照耀。然而，长久以来周遭的宗教事物与经验，却又让他隐隐感到天主在指引着他。在历尽各种困顿之后，他终于接受了天主，成为虔诚的天主教徒。

“七重山”一名出自但丁的《神曲》，意指在炼狱中经历种种艰困、最终攀至天庭的过程，作者以此自喻从荒唐无知到发现真理的不寻常一生。他以极其优美的笔触写下自己的精神传记，让读者见其文如见其人；阅读这本书，不仅能指引我们走上真理的道路，更能让我们感受到作者亟欲破茧而出、寻求心灵平静的渴望与动力。

美国著名诗人范多伦曾说：“经典就是一本一印再印的书。”《七重山》甫一推出，立即列入美国该年度畅销书第五名，六十年来全球销售数百万册。如今这本书以完整面貌呈现在中文读者面前，在这混乱虚无的年代，更能显示出这部经典的价值。

ISBN 978-7-5426-2643-1



9 787542 626431 >

定价：48.00 元

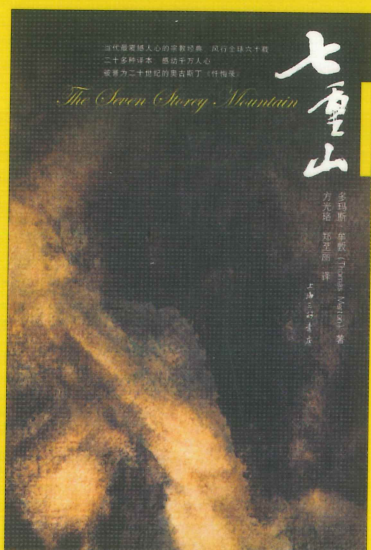
七重山

The Seven Storey Mountain

仁慈的天主容许我尽可能远走高飞，远离祂的爱。但是祂成竹在胸，待我最终沉沦到深渊底部、自以为天高皇帝远时，再与我
对质……我永远要因犯罪而受罚……在我自己的腐败意志造成的地
狱中溃烂，直到受不了极端的悲惨，终于放弃自作主张的意志。

1948年的美国，一位隐修士对年轻时的自我做了最深沉的反省，写成了《七重山》这部卓越的自传。幼年失怙的他，一直过着荒唐、飘荡的岁月，没有真理的引导，没有天主荣光的照耀。然而，长久以来周遭的宗教事物与经验，却又让他隐隐感到天主在指引着他。在历尽各种困顿之后，他终于接受了天主，成为虔诚的天主教徒。

“七重山”一名出自但丁的《神曲》，意指在炼狱中经历种种艰困、最终攀升至天国的过程。作者以此自喻从荒唐无知到发现真理的不寻常一



多玛斯·牟敦

灵魂如诗

文采如歌

信仰如日月恒光